

Zeitschrift: Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)
Herausgeber: Romania (Societat de Students Romontschs)
Band: 63 (1978)
Heft: 11

Artikel: Igl agen ed igl jester ni : remarcas sur dall'identitad d'in Sursilvan
Autor: Camartin, Iso
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-881904>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Igl agen ed igl jester ni: Remarcas sur dall'identitad d'in Sursilvan

da Iso Camartin

1. *Ins*

Quel che ei en tiara romontscha mo duront il temps da vacanzas ni cu sia parantella ha da festivar enzatgei avunda legreivel ni avunda trest, quel ei maladattaus per risponder autenticamein alla damonda, tgei carstgaun quei seigi, il Sursilvan. Lein schizun metter il cass, quei tip hagi muments, nua ch'el sesenti forsa empau sco in feagl perdiu, silmeins cu el sedat quen che tut semida el vitg da sia affonza senza che el muenti sez in det, che la veta da ses anteriurs enconuschents passa totalmein sper el ora e che relaziuns buca tgiradas e sviluppadas sespiardan ladinamein sco aua el sablun. Quel che retuorna mo duas ga per onn e che sto pia conceder ch'el seigi praticamein in emigrau – damai che el realisescha ses plans, anfla ses amitgs e zambregia vid sias speronzas e ses ideals enzanua auter –, quel vegn a stuer esser sincers e dir che igl esser sursilvan seigi per el mo ina valur fetg relativa, in fatg che muenta mo darar siu spért e che ei quasi emblidaus igl entir onn ora. El vegn a cumparegliar sesez cun ses enconuschents che ein rentai cun cor ed olma vid la Surselva, che investeschan lur forzas e lur fleivleziass per procurar ina buna e biala veta privata e publica en quella regiun, ed el vegn spert a tener siu meini per sesez e schar il plaid a quels che fan pli che mo specular surlunder, tgei che ei munti dad esser sursilvan.

Tschentan ins pia ad in che viva en tiaras jastras la damonda, ha quel da sentir gia dalla bial'entschatta enneu siu manco da legitimaziun. El sa lu silpli empruar da formular enzatgei sco la vesta exteriura dil fenomen, ni forsa impressiuns spirontamein subjectivas. Fa el igl emprem, construescha el ils renomai vitgs da Potemkin: spir culissas e negina realitad davostier. Sedecida el per la via subjectiva, lu surdrova el en general igl interess dils lecturs, che han meglier da far che da prender per notizia il meini privat d'enzatgi che ei sez perschuadius ch'el seigi buca cumpetents en caussa. Pia: el drovi la tenta per enzatgei auter.

Mo tgei fan ins, sche la damonda ha murdiu aschi bein era quel che ei buca cumpetents, aschia che el sa buca semplamein scurlar naven ella pli? Sche ins senta sez il basegns d'anflar ina risposta, ni silmeins da tschentar la damonda aschia che ins ha letgas d'anflar ina risposta? Sco ei para

occupescha quei problem tuttina nies apiestel che secrei d'esser en contact cun temps e liug da sia affonza mo pli entras il scret da patria a quel da batten.

Senza ir alla tscherca da motivaziuns psicanaliticass – che ins anfla adina tgunschamein sche ins enquera endretg –, dat ei in fatg che declara forsa en moda cuorta e sufficiente pertgei la damonda lai buca indifferents era quel che viva buca pli en stretg contact cun la Surselva. Igl ei il *lungatg sursilvan* che resta schizun per quel che ei ius egl jester avon biars onns ina fuorma da veta speciala ed irremplazzabla. Ins drova buca recuorer ad ina idealisaziun romantica dil lungatg matern. Mo per quel che semova igl entir onn ora en auters lungatgs, eis ei mintgaga ina experientscha custeivla cu el sa puspei dir inagada las pli normalas e naturalas caussas da mintga di en il lungatg da ses emprems 15 onns. Quei che renta il fetg ei pia ina fuorma da veta dada entras il lungatg, en il qual ins ha a sias uras empruau d'exprimer ses emprems giavischs, ses plaschers e sias grettas, ed en il qual ins ha era l'emprema gada experimentau co carstgauns san secapir e malcapir in l'auter. Il lungatg ei la suletta pusseivladad, il davos garant, da restar e sesentir enzaco da casa en Surselva, era sche las occupaziuns quotidianas han daditg acclimatisau ins enzanua auter.

Tgi che gira empau pil mund entuorn sa experimentar ei beinsavens, co fatschas sesclareschan il mument che ins constatescha da star avon enzatgi che plaيدا il medem lungatg-mumma. Semover e s'exprimer egl agen lungatg procura per in beinesser immediat, era sche ei va gia daditg pli tgunsch da s'exprimer en biaras spartas dalla veta en in lungatg jester. Igl ei sco sch'ina basa da communicaziun primara fuss restabilida d'in mument sin l'auter. Priu ora pia il fatg legreivel, che ei dat era en Surselva carstgauns che ins vesa da temps en temps bugen, – magari schizun parents –, eis ei en emprema lingia quella experientscha cun il lungatg che animescha quel egl jester da sedumandar, tgei che renti el vid siu origin.

2. Jeu

Jeu sundel malcuntents cun quei che ei formulau sisura. Bein plaidel jeu bugen sursilvan, mo jeu sentel era il pli fetg en quei lungatg la miseria dils plaids da mintga di che zuglian tut en il medem pupi. Dad ina vart stat quei che preserva la veta da daventar retorica, quei minimum da verbalisaziun necessaria per secapir. Mo da l'autra vart sesanfla il sentiment, con pauc che miu lungatg sursilvan tschaffa, con zun el ei alla surfatscha da quei che jeu sentel, con fetg el ulivescha mias ruosnas e renda tut neidi e lei-

schen. E sche jeu entscheivel ad ondular e strubegiar el per untgir il vau da sia forza e la lischiva che el procura a mes sentiments e patratgs, lu daventa el spertamein artificials e piarda ses avantatgs primars. El ei lu buca pli per mei l'atmosfera da beinesser, l'aria naturala che lai trer flad ins tgunsch e libramein. Jeu vivel lu en miu lungatg sco en ina stanza che jeu hai parfumau per buca ferdar pli l'odur genuina.

Mo jeu audel gia enqualin che regorda mei alla tesa dils linguists sur dallas pusseivladads nunlimitadas d'expressiun che mintga lungatg vivent hagi en sesez. Ed jeu audel ils fervents e valerus tgiraders dil lungatg cun lur perschuasiun nunballuconta che il sursilvan hagi buca ina letga da meins che era ils auters lungatgs per exprimer adequatamein quei che ins vegli, quels che mavan sin las barricadas cu ei haveva num che il romontsch seigi in dialect da puranchels enzanua el massiv dallas Alps. Tut bien ed endretg. Mo era sche jeu sentel il basegns da furar cun miu lungatg atras l'entira realitad, e sche jeu hai leutier diesch teorias che confirmeschan che quei seigi pusseivel, tgi pren naven da mei il sentiment che miu lungatg sursilvan seigi tuttina enzatgei che ei ligiau vid fuormas da veta che jeu vi bandunar? E tgi spuenta mes dubis che jeu seigi rentaus era vid ina veta particolare cun atgnas reglas ed agen decuors sche jeu emprovel d'adina schar far igniv mias intenziuns en il lungatg sursilvan?

Mia affecziun per il lungatg da mia affonza ei enzaco ligiada vid ina miseria dils plaids, vid ina paupradad ell'expressiun. Mo tgei stat propi cheu davostier? Jeu stoiel sedumandar pli exactamein, tgei funcziun che il lungatg sursilvan hagi giu per mei: sche el ei forsa buca la fuorma da veta, en la quala jeu hai seschau reglamentar il pli fetg?

Ei seigi detg aviartamein: Il sursilvan ei per mei enzatgei sco il lungatg dils basegns decimai. En el hai jeu empriu tontas caussas prigulusas: che paupradad seigi vertid, che ins stoppi far certas caussas ed autras buc, damai che quei seigi aschia sil mund, che jeu hagi dad engraziar al tschiel sche ei mondi bein cun mei e buca da zundrar sche ei mondi il cuntrari. Jeu hai empriu en sursilvan quei che ins fa e quei che ins astga buca far (o co il lungatg gidava a sursigliar il scumandau!). Che ins stoppi far enzatgei per il beinesser cumin. Che usits e leschas seigien da tener ault e che ins plaidi avon auters buca da quei e da tschei. Che ins fetschi buca enzatgei sche negin fetschi ei e che quei che ils auters fetschien seigi en uorden. Jeu hai empriu da crer che ils nuvs vegnien el petgen e che ins stoppi saver quescher era leu nua ch'ins hagi raschun. E surtut hai jeu empriu d'ir ord via, da buca semischedar en, da schar l'auter cumbien damai che negin sempatschi dad ins sche ei mondi inaga mender cun ins . . .

Mo tut quei che jeu hai empriu en sursilvan ei forsa mo ina piculezza en-
viers igl auter che jeu hai buca saviu emprender: co ins drova ils plaids
per better giud dies las peisas che ins vul buca purtar, co ins po bandi-
schar il lungatg sur dil tschiel e l'auter mund per che quel dalla tiara vegni
tier ses dretgs, co ins po rumper cun novas expressiuns quei che secape-
scha da sez ed impedescha tuttas surprisas. Jeu hai buca empriu dad evi-
tar cun quei lungatg che ins tschontscha uras in sper l'auter ora, co ins
sto tractar il lungatg per che el procuri capientscha enstagl mo canera e
susuri. Jeu sai buca co rumper las geinas che il lungatg ha construì en-
tuorn tut quei che sto star tabuisau, co sgargliar la spontanità in visavi
l'auter che el ha schelentau en fuormas anonimas, co reconstruir las
punts da solidaritad che el ha devastau cun sias frisas e sias banalitats. E
cu la gretta tschaffa mei encunter tut ils vuts che ins honorescha nunsa-
pientivamein cun siu lungatg, lu lessel jeu anflar dinamit per siglientar da-
part quei mund da construcziuns fatgas e dad expressiuns mortas e ca-
vorgias che stauscha anavos tutta veta nova e bandischescha quella en-
zanua en sentiments diffus che anflan buca la via tier il plaid.

Mo jeu sto sespruar d'esser gests. Forsa che il malessar che quei lungatg
procura ei mo ina macla persunala, in deficit subjectiv. Forsa che ils au-
ters, ed en special quels che han contact pli intim cun il lungatg, – poets
descrivan ed inventan, politichers che perschuadan e surmeinan, predi-
cators che animeschan e quieteschan –, sentan buca las mendas sco jeu.
Gie a biars ei forsa quella anonimitad dil lungatg fetg d'engrau, quei pli-
dar mo sur digl exteriur e schar igl intern el silenzi. Stoi jeu forsa bandu-
nar l'optica persunala per mirar tgei che in da nos poets ha fatg cun il lun-
gatg, co el ei s'exprimius e vegnius a frida?

3. El

El ei staus bia egl iester, en Frontscha ed en Engheltiara, mo probabel se-
senteva el jasters schizun giu Cuera. Buca per nuot numnan ins el il «Poet
dil schar encrescher». Franc ha buca in cultivau aschi pruamein sco el il
sentiment, tgei ch'ei munti d'esser lunsch naven da quei che ins numnava
da ses temps aunc senza che ei sgrati el culiez «patria». (La «società
senza bab», sco Mitscherlich ha descret inagada nossa situaziun actuala,
procura era che il num «patria» caschuni ad ins sias difficultads.) Ina enti-
ra roscha da poesias cun tetels sco «Egl jester», «Mo a casa», «Agl emi-
grant», emprovan d'articular il mal che igl esser allontanaus dalla Sursel-
va ha procurau ad el. Cumpareglian ins las poesias pli detagliadamein, ve-

san ins beingleiti che ellas han tuttas la medema structura tematica: a) encurir la ventira egl jester ei illusiun. b) la realitad jastra arva ad ins ils egl per il paradis piars, vul dir: per la patria bandunada. c) il desideri da turnar dominescha la veta digl emigrant senza garantir a quel in retuorn.

Lein prender sco exempel mo ina dallas numerusas poesias sur dil schar encrescher:

Agl emigrant

*Ti vul la patria bandunar,
Ti vul egl jester ir?
Sut autras steilas, sur la mar,
Ventira far flurir?*

*Tgei ha pomai mess tut anetg
Ti'olma en tals scumbegls?
Has buca lartg pli sut tiu tetg
En casa da tes vegls?*

*Verdegian buca pastgs schi fins
Sut nies azur serein?
Ballontschan buca grauns e glins
E conivs sper nies Rein?*

*Scadeinan buca tras nos uauls
Sigirs, favugns, uals?
Resunan buca da nos aults
Las tibas tras las vals?*

*Tarlischan buca nos pézs savens
Schi clar sco viv burniu?
Rebattan buca traso nos zenns
Honur e laud a Diu?*

*Flureschan buca aunc spegl Ischi
Vertid e libertad?
Incont'il plaid romontsch ca pli
Ti'olma, pauper mat?*

*Mo va e crei, en buca ditg
Tschentasses ti tiu tgau
En fossa spel clutger dil vitg
che ti has bandunau!*

*Mo va, ord patria, sur la mar,
En prighels nunspitgai:
Ti vul aunc franc in di turnar
E tuornas forse mai.*

Lein schar d'ina vart tuttas remarcas formalas sur da remas, strofas, lungatg e sonoritad da quella poesia. Ella tuna bein e cun quei basta. Lein denton dar ina eglia da pli exacta sin il cuntegn. La poesia consista ord treis parts: l'emprema cumpeggia las duas empremas strofas, la secunda las quater suandontas, la tierza las duas strofas finalas. Il tetel lai gia encorscher che il poet vul dir enzatgei a quel che stat per bandunar la patria. Las duas empremas strofas interpreteschan gia claramain la raschun che ins sa haver per emigrar: L'olma sto esser en scumbegls. Co vegness ins schiglioc sin ina idea aschi cuntraria? La secunda part dalla poesia ei per quei nuot auter che l'emprova da far endamen il davos mument agl emi-

grant tgei che el laschi anavos, currend trubistgaus naven. Alfons Tuor fa quei en moda fetg pedagogica: el entscheiva cun la natira, sauna e biala, mo che nutrescha era ses avdents. E buca mo la natira ei sauna e flurenta, era ils carstgauns ein activs en ella, sco la proxima strofa di, els lavuran e cultiveschan, gie l'entira natira resuna da lur activitads. Las duas proximas strofes appelleschan a valurs idealas, esteticas, eticas e religiusas: ils pézs cotschni, ils zenns, igl ischi: tut simbols per ina veta emplenida e satisfagenta. E per la fin: il lungatg ei il davos trumf per perschader igl emigrant che ei cunvegna da star. Tut quei lubescha a Tuor da trer la conclusiun: Sche ti vas, piardas ti tut. A restar vegn la regurdientscha vid quei che ti has bandunau ed il giavisch tipic per quels che han bandunau il paradis ord atgna cuolpa: da returnar silmeins morts. Mo tgi sa sche gliez gartegia!

Ins savess naturalmein dir che quellas valurs che Tuor actualisescha en las strofes sisura audien tier tutta poesia populara, seigien pia pridas ord il fundus dil lungatg popular ed empunidas tenor las reglas dil mistregn da poet en quella poesia. Ei po esser aschia, e lu stuess ins naturalmein empruar da mesirar il grad da convenziunalitad che ellas cuntegnan. Malgrad tuts elements convenziunals tucan ellas probabel buca mal il problem persunal d'Alfons Tuor. Enzatgei denton ei sorprendent: Tuor plaيدا insumma buc en quella poesia da quei che spetga igl emigrant egl jester. El ei concentraus mo sin quei che el piarda. Enqueran ins vinavon tier Tuor suenter las raschuns che fan che igl jester ei per el aschi peters, anflan ins tscheu e leu enqual argument interessant. (Schegie che igl ei fetg tipic che Tuor anfla adina bia meglier ils plaids per igl agen che per igl jester.)

Sur dad in che ei ius egl jester san ins leger:

*Cheu ves'jeu schi paucs che fan bucca da ri
Tuts paran dad esser sin mei engurgni.
Persuls e tut jasters, surschaus a memez,
Dei jeu sesanflar ventireivels e leds?*

Ed en in'autra poesia relata Tuor sur dad in giuven che ha bandunau la patria:

*El sez lu sesprova
da far in gudogn;
mo auters el tegnan
adin'ord igl ogn.*

*Ils jasters semuossan
pli sperts e maligns.
Conuschan bia meglier
finezi'ed inschigns.*

Tuor ha, sco ei para, anflau egl jester ni quels che fan bucca da rir ni ils auters che havessen retschiert el en lur miez cun interess e plascher. El ei vegnius sut las rodas dils auters en, era buca avunda lingiers e s'adattava mo vess alla leischnada necessaria per buca star anavos persuls. Surtut piteva el che negin fageva menziun dad el en la societad jastra e che el sfundrava totalmein en l'anonimitad. (Paris e Londra ha el descret sco lo-guens infernals nua che tut vegn ulivau tier ina massa uniforma). Seregur-dond dalla patria di el:

*Leu tut che fageva zun feda da mei —,
pertgei hai jeu fatg il fagot, o pertgei?*

La fin da sias impressiuns jastras ei ina damonda plein resignaziun, ina da quellas che drova mai risposta:

*Tgei sa bein igl jester porscher ad in pauper muntagnard?
La ventir'en las muntognas stoi anflar er baul ni tard.*

Per Alfons Tuor ha igl jester laschau mo ina sligiazion:

*Jeu hai cheu sin tiara ni pasch ni ruaus
Entoch'jeu sun buc en miu vitg secasaus.*

Tuor ei segiramein in extrem; ina idealisaziun poetica astga eleger quei che cunvegn e sbittar quei che disturba. Mo interessant eis ei tuttina che il poet anfla plaids mo per quei che ei agen da generaziuns enneu. Co Tuor drova siu lungatg ei perquei buca mo siu stil persunal. Davostier s'expri-ma tuttina ina mentalitad pli objectiva che quei che ins crei. Siu problem persunal, la dependenza quasi totala da «siu vitg» san ins era interpretar sco ina fuorma da veta tipica e particolare per il «pauper muntagnard», quella ficziun carezada che gida a mantener aschi stupentamein tons pre-giudezis. Igl ei ina specia da reducziun sin la fuorma minimala da commu-nicaziun che lubescha aunc ina veta undreivla. Las ovras da Tuor fladan tuttas «aria da vitg». (Perquei ha el era descret aschi perfetgamein sco buc in'auter vezis e valurs patriotics e religios che flureschan en la com-munitad pintga dil vitg.) Mo el ha mai anflau il lungatg per quei che era ord la classena dil vitg. Igl jester ha schau el mets.

El ei ius atras tiaras jastras sco in saziau, buca sco in fomentau. El ha mai piars ord egl quei che el haveva bandunau e perquei mai saviu prender en egl quei che spitgava forsa sin el. Sez trests e senza bucca da rir ha el bu-

ca anflau il surrir dils auters. Turnaus en tiara romontscha eis el sco in puccont, buca sco in madirau. El vuleva mo proteger pli igl agen digl jester. Perquei eis el oz quasi il protectur ni silmeins igl advocat poetic da quels che – malgrad tuttas mischeidas che sefan di per di denter agen ed jester en Surselva – han priu per cor da serestrenscher sin igl agen e schar igl jester el silenzi. Els vulan retrer speronzas ed ideals mo ord igl agen curtgin. E han era ils plaids mo per igl agen.

Mo ei quei avunda? Tonschan ils plaids ord la veta antiquada? Tgei gidan nus las remas sur pastiras flurentas e muvels pasculonts? Ei quei tut il pusseivel cun nies lungatg? Nua ha Tuor per exempel descuret valeivla-mein co carstgauns sesanflan e segidan, co els selibereschon ord lur atgnas perschuns e midan lur schliatas disas en bunas emprovas? Ni ei quei tut anonim tier nus? Secapescha quei tut da sesez? Descriva Tuor buca mo quei che fa quasi canera da sesez? Oraziuns e declaraziuns, aviras e revocaziuns? Ei buca era el, il grond poet lyric sursilvan, sco ins di magari, la gronda unfrenda da quella paupradad dil lungatg, malgrad tutta intensitad dils maletgs e dallas remas, – quels cafanuns da bienmarcau ella processiu da quels che sbarbuttan mo in rusari monoton? Na, miu um eis el buc per declarar a mi co ins drovi il lungatg. El fa striegn poetic, fa che la miseria tuna bein e che l'accomodaziun victorisescha. El lauda l'unfrenda e la schliata cunscienza enstagl l'emprova e la curascha. El ei aschi radicalmein il poet digl agen che el ei daventaus per mei in jester. El ei il poet dils remiers. Jeu drovel quel dils remiedis. Ses plaids sueran da fossa. Jeu sai duvrar mo quels che fastiseschan la veta.

4. Ti

Ti Sursilvan, jeu sai, ti eis occupaus cun autras caussas, cun fatschentas da mintga di, cun mirar da buca piarder pusseivladads da vegnir tier enza-tgei, cun tener suenter ad in mund che cuora ton sco el po. Tgei emporta ei forsa a ti, esser sursilvan ni buc. Quei ei problems da luxus. Ti vivas en Surselva e quei tonscha. E pli impurtont che sedumandar liung e lad, tgei che quei munti, ei bein da procurar che ins hagi da viver e da murir leu nua che ins stat. Naturalmein, mintgaton – forsa che ei drova leutier fia-stas cun placats ni elecziuns cantunalas –, lu s'encorschas ti che ti eis in Sursilvan. Quasi ufficialmein. Mo tut igl auter temps?

Ual cheu schai il problem. Naturalmein che igl esser sursilvan ei buca ina qualitat tenor la quala ti empeilas la veta da mintga di. Na na, lezza ei dictada dad autes interess, bia pli palpabels. Mo igl esser sursilvan ei forsa

tuttina enzatgei sco ina lescha subcunscienta en tetez. Ti sas gie bein avunda: Quei fan ins tier nus ed igl auter fan ins buca. Ti prendas pia tra-sora risguard sin quei che ils auters spetgan da tei. E forse che il pli tipic sursilvan sezuppa davos quei che ins spetga mai dad in auter!

Duront l'jamna, cu ti eis serraus totalmein el dictat da stuer accumular ils beins, lu emporta ei nuot che tia occupaziun seigi sursilvana ni buc. Ti maglias giuden tut senza far guoter, has in magun che vegn a frida cun las substanzas las pli jastras. E bien che ei seigi aschia! Ei fuss bein ureidi da far sco sche la veta fuss buca semidada. Ti has mussau ina stupenta lingieradad el s'adattar allas damondas dil temps. Quels che dian ozildi, puncto svilup economic seigi la Surselva ina regiun retardada, han buna-mein mo mesa raschun pli, e lur admoniziun fa tei mo aunc pli aspers da sedrizzar aunc meglier suenter las leschas d'offerta e damonda. Ti has encurschiu tgei che ins vul ozildi e sedeportas sut las novas circumstanzias economicas che igl ei in plascher.

Mo en bratsch cun quella lingieradad va enzatgei sco ina «stinadadad da dumengias». Sas, leu nua che ei va buca per il profit veseivel en cefras ein ins bia meins movibels. Igl ei gie schizun bien dad esser empau resistents encunter arias ed ideas jastras. Gie magari hai jeu l'impressiun che ti seigies gia daditg memia loms e manischabels e laschies plantar igl jester senza retegn da tutt as jarvas exoticas en tias eras, damai che ti speras sin gronda raccolta e vesas buca tgei veta da parasits che quellas jarvas meinan sut tiara vid tias atgnas ragischs. Mo ei dat quella stinadadad numnada, quella fixaziun sin meins ed ideas che han aunc buca gudiu l'aria frestga dalla veta nova che ti has entschiet a menar. Con tgunsch ein ins prompts da cumprar in niev apparat per facilitar ina veglia lavur, mo con grev eis ei magari da sefamiliarisar cun ina nova idea per surventscher in vegl dubi! Di inaga aviartamein: semuossa il Sursilvan la finala forse buca il pli fetg en l'observaziun strentga e la resignaziun absoluta enviers las leschas nunrumpeivlas dalla convenziun: co ins sedeporta la dumengia; tgei che ins di ad in auter e tgei buc; tgei che ins fa el stgir e tgei el clar. E sche in auter rumpa quellas cadeinas, daventadas quasi ils ornaments ideologics d'ina gruppa, lu eis el in jester – e priu che el seigi staus inagada in agen forse schizun in traditur. Serestrenscha igl esser sursilvan la finala buca sin quei sistem da directives, quei catalog anonim da lubientschas e scamonds, ils davos garants d'ina identitad exteriura e fallida?

Tgi sa aschi exactamein nua ch'ils cunfins denter igl agen ed igl jester ein? E sto quel che senta co igl agen vegn en ballontscha e sespiarda continuadamein buca sebetter cun quei che el ha en la materia jastra per salvar aunc il pusseivel e buca schar degenerar igl agen diltuttatfatg? Sa-

vess ei buca schabegiar che ti piardas definitivamein quei che ti has il pli bugen cun vuler isolar ei e mantener ei sco il scazi el caltschiel? E tuttina negin che damonda pli suenter tias valurs antiquadas, damai che ti has serraui en ellas sco in ranver, ed ils auters han denton daditg midau muneidas e valetas . . .

Ils temps ein semidai. Tgi che vul salvar igl agen sa buca fugir pli cun el sco a sias uras il poet en igl idil muntagnard. Sche ti eis buca allerts en tiu patratg sco en tiu instinct da survivor sche mida il mund ora tes meinis in-summa senza dumandar tei. Ual sco el ha midau enteifer paucs onns radicalmein tia occupaziun da mintga di, tia lavur, tiu mistregn. Fierer stos ti tias atgnas ideas el mund jester, sinaquei che ellas vegnien leu diras e resistantas e mieren buca da rugaduras enzanua en l'isolaziun. E ti stos schar tschaffar ils elements jasters en la giugadira da tiu lungatg, per che tes plaids daventien buca eris e schirai e sappien ir tier negin pli. Sur da tias atgnadads vegnas ti a selegrar mo sche tia veta stat senza vitala, e buca sche quellas tahegian enzanua en tes presentiments pessimistics.

E schè tia atgnadad consista la finala – suenter che ti has fatg tuttas emprovas d'arver tias restricziuns – tuttina en ina schenadadad fundamentala, in buca anflar plaids e gèsts per quei che muenta ins il pli fetg? Sche ti constateschas lu tuttina, malgrad tuttas offertas jastras, tia miseria en l'expressiun, la peisa enorma da tut quei che stat el silenzi, che sezuppa pli davos speranzas e giavischs che davos plaids e gèsts? Tgei lu?

Lu vegn igl jester che ti has empriu d'enconuscher, cun directadad forza pli leva, cun intenziun forza pli aviarta, cun plaids pli curaschus, ad impedir che ti crodies cun tias atgnadads en sentiments d'inferiuradad, en il cumplex da restar adina malcapius ed «agens». Pér lu retscheivan tias atgnadads la dretga peisa. Il Sursilvan che ins fuss sez bugen e che igl jester giavischass fuss lu forza veramein quei tip – sco jasters san magari raquintar ad ins avon che ins fetschi sez la scoperta – dalla preschient-scha quieta, che spetga senza malruaus e senza malpazienzia, mo cun egl aviert e beinvulent sin igl emprem pass che igl jester fa enviers el. Igl origin social dils Sursilvans ha segir procurau che els seigien buca quels «digl emprem pass». Buca far igl emprem pass ei denton negina zanur: lezza entscheiva per cu ins untgescha a quels che ein disponi da far igl emprem.

5. Nus

(Wir aber wollen über Grenzen sprechen
und gehn auch Grenzen noch durch jedes Wort.
Wir werden sie vor Heimweh überschreiten
und dann im Einklang stehn mit jedem Ort. – Ingeborg Bachmann)

1974